

与鱼共舞

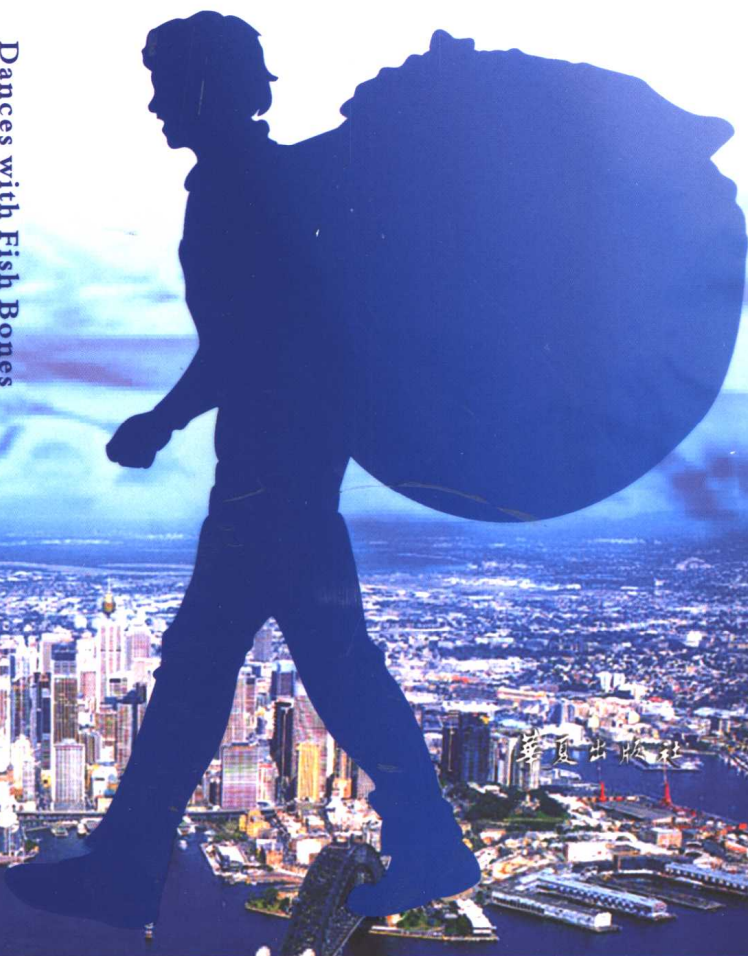
天涯路长，我一路行来，脚步蹒跚。
得失之间，终于学会了喜乐随缘。

一壶故乡老酒，佐以无数异国思绪，
不经意间，我已频频举杯。脸红耳热之际，
才记起自己早已囊空如洗。趁着神智尚清，
急忙唤来老板娘：“我给驿站里的客人们说几个故事，权充酒资，何如？”

—— 听 Harvey 讲故事

留学之
诸样人生

Dances with Fish Bones
A General Drama of Studying Abroad



华夏出版社

与鱼共舞

留学之诸样人生

留学咨询专家、雅思名师
刘洪波◎著



华夏出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

与鱼共舞：留学之诸样人生 / 刘洪波著 . 北京：
华夏出版社，2004.8

ISBN 7-5080-3557-7

I. 与… II. 刘… III. ①留学生 学生生活 概况 世界
②世界 概况 IV. ① G648.9 ② K91

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 076977 号

华夏出版社出版发行

(北京东直门外香河园北里 4 号 邮编：100028)

新华书店经销

中国电影出版社印刷厂印刷

880 × 1230 32 开本 5.75 印张 1 插图 100 千字

2004 年 8 月北京第 1 版 2004 年 8 月北京第 1 次印刷

印数 1—6100 册

ISBN 7-5080-3557-7

定价：16.80 元

本版图书凡印刷装订错误可及时向我社发行部调换

序言

It all began on the International Children's Day in 2003

SARS期间逃离京城外出避难，其间，有冒着生命危险、每日活跃于后海和香山之间的友好屡次致电，核心只有一句话“你快回来，有一神人，不可不见，若要相见，最好早见。”在我的字典里，“神人”约等于“变态”。所以，起初听了各位神人的鼓动，还暗自纳闷：怎么几天不见，这些家伙的沸点就变得如此之低，肚量变得如此之大，已经发展到能够公开承认“神外有神”的境界啦？嗯，有点意思。终于在一个月后，他们的这番“肺话”让我动了心，当然也由于风平浪静的悠闲日子远没有非典的白色恐怖来得刺激。于是决定5月31日打道回京，和诸位坚守京城的神人们共庆儿童节。2003年6月1号，我亲眼见到了大家口中传诵的这位神人，本书的作者——刘洪波同学(Harvey Liu)。

如果说我这人有点少见多怪，那绝对是言过其实。因为我通常在自己没有什么见识的时候掩饰得比较好，但是Harvey同学确实代表留学生给我留下了很深刻的第一印象——远远地就见一个穿了件超宽松低胸大背心的状若人形的东东跑步朝我们一行人而来。一开始我很不理解，为什么在大多数有点经济能力的同龄人——不管性别如何，都尽量把所有的钱都穿在自己身上的时候，这家伙这么和自己过不去。6月16号，这个问题有了答案。那天，我第一次拜读了Harvey同学回国以后撰写的一篇名为《劳动人民》的文章，从而也明白了一个再浅显不过的道理：一个知识分子如果身着Versace、抡起锄头顶着烈日干体力活，他的脑子无疑进了水。

有些如我一般、天生对一切心存怀疑的人看到第一篇Harvey在澳洲的打工经历时心中不免暗自思忖：“这哥们儿可能和很多据说去过哈佛、耶鲁、斯坦福，畅游过剑桥、牛津、白金汉的‘牛人’没什么两样，无非想自我炒作一下而已。”可是好就好在，通常来讲，怀疑论者总是有很好的耐心来给自己的论点寻找依据的。那么接着读到《厨房帮工》、《与鱼共舞》、《卖花男》、《农场之行》……就会渐渐产生一种否定自己从前的想法的感觉，因为哗众取宠之徒是不会像Harvey同学一样如此忍辱负重、铁定心思一

定要“做遍七十二行、尝尽人间百态”的。这不仅需要毅力和勇气，更不能缺少一种完全放松的体味生活的心态。否则七十二行没做完，家里人就要考虑如何帮他飞越疯人院啦。因此，Harvey的文章中字里行间渗透着那种unbuttoned mood——“衣不扣钮之心境”，而作为读者，也能通过闲适地品味达到inner peace，所谓内心的平和。

除了个人朴实和不平凡的经历、乐观积极的人生态度之外，Harvey同学还探讨性地指出了数以万计的中国学生的留学误区——国外文凭含金量的问题。作为一个考过托福、雅思、GRE等诸多留学考试的过来人，Harvey又提供了自己对于英语学习的认知。不能说字字珠玑，但确实句句中肯。文中既有运动的人生又有禅的静谧的意境，充分体现了人生这个矛盾的统一体。我想，这在某种程度上也诠释了“与鱼共舞”这个书名的一个层面。它让我想到曾有一位美国大学校长经常嘱咐新生做好两件事——读《圣经》和使大便通畅。这是一位年长的学者所达到的至俗至雅的境界，对于我这样一个人生阅历尚浅的小人物，只能与大家共勉一句“肺话”——读《与鱼共舞》，选择快乐人生！

曲冰

2004年5月于剑桥

与鱼共舞——留学之诸样人生

目录



序言

一、不可说 / 1

Speaking the Unspeakable

二、含金量 / 7

Gold Diploma

三、厨房帮工——从电脑到菜刀 / 15

Kitchenhand

四、与鱼共舞 / 23

Dances with Fish Bones

五、卖花男 / 33

Flower Boy

六、六天五夜 / 43

7-ELEVEN

七、劳动人民 / 65

Blue Collar

八、农场之行 / 77

Trip to a Farm

九、面包大师 / 89

Banana Master

与鱼共舞——留学之诸样人生

目录



十、海外学习 / 101

Studying Abroad

十一、国外车经 / 115

Be a Car Owner

十二、莲花初开见佛时 / 131

Transcendental Meditation at the Buddha

Haloed With a Lotus

十三、留学生和英联邦特色运动 / 141

Get Yourself Acquainted with Foreign Sports

十四、中国香烟 / 157

Chinese cigarette, very strong

十五、赌海浮沉 / 167

We Say No to Gambling

十六、Harvey 的澳洲移民知识讲座 / 187

后记：书市与酒吧 / 201

Epilogue: bookstore VS. Pub

在这里，男的通称鬼佬，女的通称鬼妹。

1 不可说 Speaking the Unspeakable

刚到异国他乡，我对老外的泛称是“老外”，

可朋友们都笑话我：“你才是老外呢！”

在这里，男的通称鬼佬，女的通称鬼妹。”

多难听啊！

还有一位朋友称他的房东大爷为“鬼大爷”！



老太太开口说话了：“你才by boat呢！我是北京人！”



1

A.

出国第一天，朋友J到机场接我去新家，一路上给我介绍异国风土人情。我们在一个小镇的列车站乘升降电梯时遇到一位亚裔老太太。J正给我讲到他在当地留学生活经验丰富，一眼就能分辨出人们的国籍。于是他对我说：“你猜猜这老太太是哪国人？”我吓了一跳，电梯里就我们三人，多不礼貌啊。J看着我的表情，笑了笑：“没关系，你还不适应，她听不懂我们说话。她是越南人，是by boat来的，我们是by plane！”（注：后来我才知道By boat指偷渡。）J说着，还自豪地挺挺胸。我微微一笑，正想表

不可说

3

达一下我的钦佩，老太太开口说话了：“你才by boat呢！我是北京人！”

B.

刚到异国他乡，我对老外的泛称是“老外”，可朋友们都笑话我：“你才是老外呢！在这里，男的通称鬼佬，女的通称鬼妹。”多难听啊！还有一位朋友称他的房东大爷为“鬼大爷”！

可“老外”是词不达意了，中文报纸上用的“西人”这词，用在口语上又挺别扭，“洋人”吧，又太谦卑，最后只好借用英文单词“local”来表达。但现在的实际情况是带“鬼”字的称谓在海外华人圈中最盛行。其原因可能是上几代的移民在经受了很大苦难后，把他们的不满通过带“鬼”字的称谓代代相传下来，已经根深蒂固。其实，现在留学生口中的“鬼佬、鬼妹”已经是一个中性词。既然如此，何不把它摒弃掉呢？

我的一个local朋友曾经对我说：“我知道你们中国人看不起我们，叫我们鬼佬。”我无言以对。

我的一位女同学交了位local boyfriend，但她用中文和我们交流时，总是笑称他为“死鬼子”。而她的BF (boyfriend)就坐在对面笑眯眯地听着。最后她的BF找到



我，问：“What does ‘si gui zi’ mean in Chinese?”

我无言以对。

敬人者人恒敬之。如果大家想避免这种尴尬的境地，如果大家想得到外国朋友的信任和尊重，那么出国后就用“local”这个词吧。希望经过几代留学生的共同努力后，带“鬼”字的称谓能彻底消失。

C.

大学里的海外学生真不少，有时一个大班的学生可以数出十几个国籍。大家百无聊赖之际，总爱相互学点一鳞半爪的各国语言。当然都拣最经济实惠的句子学，都用以表达极端的强烈感情。Harvey我就是乐此不疲者之一，号称会“呻吟”出七八种音标来表达人类最美好的感情。什么希腊的“Sagopo”，德语的“Ich liebe dich”，法语的“Je t’adore”或者“Jet’aime”，意大利的“Ti amo”等。要表达另一个极端，那更是Harvey的保留节目了。就不在此一一列举了。

各国老外同学也找我们学习实用的中文。我教过一位local朋友。Ted那阵子是我的同屋密友（roomie），他对

我说想学个中文词组表达极端愤怒。我一听，这还了得！马上教他“以德服人”。可Ted怎么都学不会。于是换了一个词“舒服”。就两个字，还都是吐字音。Ted练习了几遍，对我点头微笑：“That's better!”

后来我听说Ted在一次小组讨论中与中国学子争论学术问题，双方吵到面红耳赤，不可开交。最后Ted终于极端愤怒，拍案而起，用中文大叫一声：“舒服！”对方被吓得晕头转向。

Ted虽然一直没有学到他想学的，但还是有老外学到了。

一个星期天下午，我陪着刚到悉尼的几个中国朋友去海港观光。一艘游艇从我们面前驶过，船头上站着一对年轻的澳洲情侣。男士一袭黑色西装，英俊挺拔；女士一身白色连衣裙，艳光照人。我们几个正在感叹欣赏，那男子已冲我们面露友善的微笑，挥手致意，同时还向我们反复喊着什么。几位朋友竖起耳朵一听，竟是翻来覆去的“我X”，中文国骂！？几位朋友瞠目结舌，百思不得其解，而我有教过Ted的经验，满脸苦笑，心里雪亮：这个玩笑开大了吧！哪个人这么缺德，把“你好”教成了这样，这还不是中国人自己害自己！

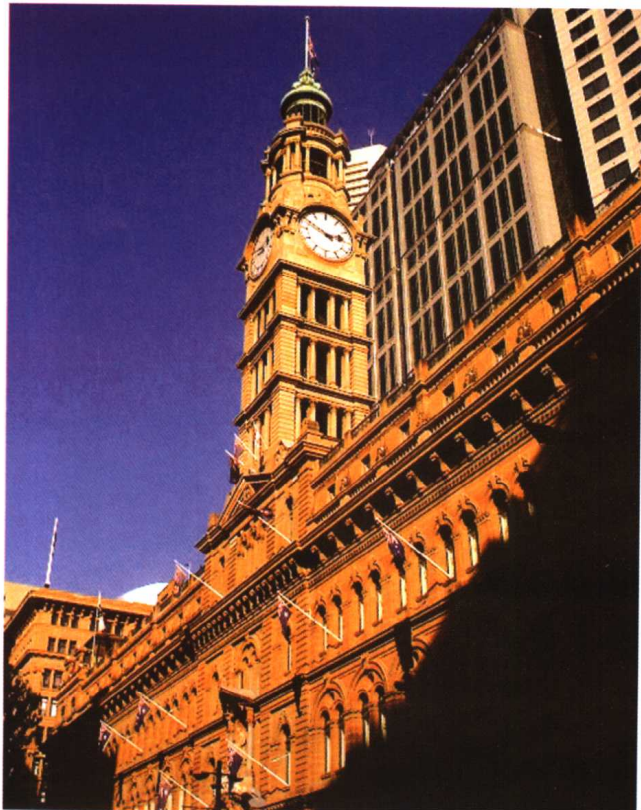
出了国门，有些玩笑不可说。

从跨出国门的那一天，我就在寻找和体会它的答案。

2 含金量 Gold Diploma

在留学和英语学习的讲座当中，
经常有同学问到一个问题：

“国内一流大学的硕士和国外普通大学的硕士，
哪个的含金量更高？自费出国到底值不值得？”
从跨出国门的那一天，
我就在寻找和体会它的答案。



悉尼大学的硕士学位和在悉尼打工的经历对我来说，更珍贵的是那些打工的日子。



2

在留学和英语学习的讲座当中，经常有同学问到一个问题：“国内一流大学的硕士和国外普通大学的硕士，哪个的含金量更高？自费出国到底值不值得？”从跨出国门的那一天，我就在寻找和体会它的答案。

专业知识在哪儿学习都是一样。我在悉尼大学学习市场营销，刚开始学市场理论的时候觉得，嗯，比国内的先进。当开始大量地上网查阅资料时却发现，教科书上讲的内容有一点过时了。教授讲的案例在互联网上分析得更清楚，还有更多链接的相关资料。当时就想，只要肯钻研，在国内学习，多花时间上网收集、整理专业前沿的信息和